



COURSE DATA

Data Subject

Code	35643
Name	Traineeship
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2023 - 2024

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional

Coordination

Name	Department
RICHART MARSET, MARIA ISABEL	340 - Language Theory and Communication Sciences



SUMMARY

The aim of this course is to provide students of the Degree in Translation and Interlinguistic Mediation with their first contact with one of the professional fields of translation and/or interpreting, acquiring the competences and social skills of these fields, as well as becoming familiar with the relevant computer environments and documentation techniques.

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

In order to take this course, students must have passed the following subjects:

- All those corresponding to language training A
- Level B4.
- Translatology.
- ICTs applied to translation.

* Students from other universities participating in exchange programs (Erasmus or international mobility programs) signed with the University of Valencia will be exempted from these requirements. These students will be subject to similar requirements, depending on the subjects they have taken.

See the Spanish version. Thank you.

OUTCOMES

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.



- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.



1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

After having successfully passed the subject "Internships", students will have had their first contact with the working world, being aware of the particularities and rules that govern it (access conditions, deontological criteria, working conditions, different regimes, etc.). They will have consolidated competencies such as the development of social and communication skills by having to deal with several colleagues and having to present and defend their ideas, the ability to work in multidisciplinary teams (project managers, engineers, accountants, translators) and international teams. They will also have improved their knowledge of auxiliary resources, i.e. IT tools and documentation techniques specific to this field.

DESCRIPTION OF CONTENTS



1. Supervised work placement

See Spanish version.

2. Work placement report

See Spanish version.

3. Consultation with tutor.

See Spanish version.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Internship		100
Resolution of case studies	120,00	0
TOTAL	120,00	

TEACHING METHODOLOGY

Since the course takes place outside the University facilities, there is no teaching methodology available. However, students will be able to attend face-to-face or e-mail tutorials with the academic tutor in which they will be able to follow up and receive guidance on the internship they are doing or have already done.

EVALUATION

The subject 'Internships', will be evaluated taking into account:

1) The internship REPORT* elaborated by the students and handed in to the academic advisor at the end of the internship.
(INSTRUCTIONS FOR ITS PREPARATION ARE DETAILED IN THIS SECTION).

2) EVALUATION statements, completed by the supervisor of the company or institution (the student's evaluation reports will also be taken into account).

*INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE INTERNSHIP REPORT:

1) Submission of the REPORT



The date for the submission of the internship report of the subject 35643 will be in mid-June (it will be indicated at the beginning of the course) for all students, both for students who are doing the internship in the first term and for those who start it in the second term.

The report must be handed in personally to Professor Mabel Richart-Marset in the CRISTALL ROOM (5th floor). The students will sign the submission of the report in a register created for this purpose. If someone cannot come on the scheduled days, he/she must give a signed authorization and a photocopy of his/her ID card to the person in charge of submitting the report.

2) Specifications of the report:

2.1 Length:

The report must have a minimum length of 18 pages. There is no established maximum (1.5 line spacing). The report must be stapled or bound and numbered on all pages.

The following information should appear in bold type on the first page/cover of the report:

- The student's full name, indicating the degree of origin (TMI English, TMI French or TMI German).
- The name of the academic advisor.
- The name of the company or institution where the internship has taken place and the full name of the internship supervisor.
- Next to the supervisor's name:
The tutor's e-mail address and telephone number (where you usually communicate with him/her).
- The actual number of hours completed
- The date of the internship period.
- Type of internship (company selected from the list provided by Adeit or AUTOMATIC mode).
(company selected from the list provided by Adeit or AUTOPRÁCTICUM modality).
- Students who have an ERASMUS scholarship must also indicate it on this first page/cover.

2.2 Structure of the report:



As a guideline, but not prescriptive, the report can be structured in three sections:

- a) Descriptive summary of the main activities carried out in the company.
- b) Critical assessment of the activities carried out (suitability (or not) of the internship with the profile of the TMI degree) and possibilities of improvement, in the case of believing them convenient.
- c) Assessment of the company (your feedback is very important to help us improve the selection of the different companies and institutions).

2.3 Font: Times New Roman / Size: 12/ Justified text

REFERENCES

Basic

- Jenner, J. & Jenner, D. The Entrepreneurial Linguist. LULU: 2010
- Durban, Chris. The Prosperous Translator. FA&WB Press: 2010
- Reineke, Detlef (Ed.): Traducción y localización - Mercado, gestión y tecnologías. Anroat Edicions: 2005

Additional

- McKay, C. How to become a successful translator. LULU: 2010
- Robinson, Douglas H. Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation. Routledge: 2003
- Chriss, Roger. Translation as a Profession. LULU: 2006